

ZEBRA

Poetry Film
Festival —

FOKUS
KANADA/QUÉBEC

19. —
22.11.
2020

ONLINE



**INTERNATIONALER
WETTBEWERB**

Haus_ für_ Poesie

Pressemappe | Press Kit

Kontakt | Contact: presse@haus-fuer-poesie.org, 030 48 52 45 24

haus-fuer-poesie.org

DAS ZEBRA POETRY FILM FESTIVAL

Das ZEBRA Poetry Film Festival 2020 findet vom 19. bis zum 22. November online statt. Es präsentiert den Internationalen Wettbewerb um die besten Poesiefilme sowie ein Film- und Poesieprogramm mit dem Länderschwerpunkt Kanada/Québec.

Das ZEBRA Poetry Film Festival gibt es seit 2002. Es war die erste und ist die größte internationale Plattform für Kurzfilme, die auf Gedichten basieren – den Poesiefilmen. Es bietet Dichterinnen und Dichtern, Filme- und Festivalmachern aus aller Welt eine Plattform zum kreativen Austausch, zur Ideenfindung und der Begegnung mit einem breiten Publikum. Mit einem Wettbewerb, mit Filmprogrammen, Dichterlesungen, Retrospektiven, Ausstellungen, Performances, Workshops, Kolloquien, Vorträgen und einem Kinderprogramm präsentiert es in verschiedenen Sektionen die Mannigfaltigkeit des Genres Poesiefilm.

Das Festival ist seit seiner Gründung stetig gewachsen. 2018 wurden über 1.200 Einsendungen aus 97 Ländern für den Wettbewerb eingereicht. In den vergangenen Jahren war das Festival in nahezu 50 Ländern rund um den Globus zu Gast. Die besten Poesiefilme werden regelmäßig im Programm des Haus für Poesie präsentiert, unter anderem in der monatlich stattfindenden Reihe ZEBRA-Poesiefilmclub.

Das ZEBRA Poetry Film Festival wird veranstaltet vom Haus für Poesie. Gefördert aus Mitteln des Landes Berlin / Senatsverwaltung für Kultur und Europa und des Auswärtigen Amts sowie mit freundlicher Unterstützung des Goethe-Instituts, der Alfred Ritter GmbH & Co. KG, interfilm Berlin und des Österreichischen Kulturforums. Der Kanada/Québec Fokus ist Teil von Kanadas Kulturprogramm als Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2020/21 und wird unterstützt von der Regierung von Kanada (Botschaft von Kanada) und der Regierung von Québec. Präsentiert von taz, Berliner Fenster, Berliner Filmfestivals und EXBERLINER.

THE ZEBRA POETRY FILM FESTIVAL

The ZEBRA Poetry Film Festival 2020 takes place between 19th and 22nd of November online. It will be presenting the International Competition to find the Best Poetry Films, as well as a programme of films and poetry with the country focus on Canada/Québec.

The ZEBRA Poetry Film Festival has been around since 2002. It was the first and is the largest international platform for short films based on poetry - the poetry films. Every year, it offers poets, film and festival makers from all over the world a platform for creative exchange, brainstorming and meeting with a broad audience. With a competition, film programmes, poetry readings, retrospectives, exhibitions, performances, workshops, colloquia, lectures and a children's program, it presents in various sections the diversity of the genre of poetry film.

The festival has grown steadily since its foundation. In 2018, over 1,200 submissions from 97 countries were submitted for the competition. In recent years, the festival has been hosted in nearly 50 countries around the world. The best poetry films are presented regularly in the program of the Haus für Poesie, including in the monthly series ZEBRA-Poesiefilmclub.

The ZEBRA Poetry Film Festival is hosted by the Haus für Poesie. It is sponsored by funding from the Land Berlin / the Berlin Senate Department for Culture and Europe, and gratefully acknowledges the kind support of the Federal Foreign Office, the Goethe-Institut, Alfred Ritter GmbH & Co KG, interfilm Berlin and the Austrian Cultural Forum. The Canada/Québec Focus is part of Canada's culture program as Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair 2020/21 and is supported by the Government of Canada (Embassy of Canada) and the Government of Québec (Delegation of the Government of Québec). It is presented by taz, Berliner Fenster, Berliner Filmfestivals and EXBERLINER.

PROGRAMM 2020

FESTIVALERÖFFNUNG

DO 19.11. | 20.00 | Live-Stream auf YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

Das Festival feiert seinen Auftakt mit einem filmischen Ausblick auf die Highlights und Programmschwerpunkte. Es lesen die Dichterinnen Kinga Toth und TJ Dema, dazu gibt es Musik des kanadischen Künstlers Stephen Paul Taylor. Moderation: Gesa Ufer

INTERNATIONALER WETTBEWERB

FR 20.11.–SO 20.12. | als Video on Demand bei Vimeo

Programm I: Kostbare Andenken

Programm II: Animierte Lyrik

SA 21.11.–MO 21.12. | als Video on Demand bei Vimeo

Programm III: Die Kritische Gesellschaft

Programm IV: Die Würde des Menschen

Rund 2.000 Filme aus über 100 Ländern wurden in diesem Jahr eingereicht. Davon nominierte die Programmkommission 34 für den Wettbewerb.

FOKUS KANADA / QUÉBEC: Kurzfilme

SA 21.11.–MO 21.12. | als Video on Demand bei Vimeo

Im diesjährigen Länderschwerpunkt Kanada/Québec zeigt das Festival ein Kurzfilmprogramm, kuratiert aus den diesjährigen Einsendungen.

FESTIVALGEDICHT 2020: „LETHE“

SO 22.11. | 14.30 | Live-Stream auf YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

Dem Aufruf des ZEBRA folgend haben FilmemacherInnen das diesjährige Festivalgedicht **Lethe** der botsuanischen Dichterin TJ Dema verfilmt. Eingeladen sind die MacherInnen der drei besten Verfilmungen – Thelma Tunyi and Shanley Fermin (USA), Aleksandra Łojowska (Polen) und Emilia Strzałka (Polen).

MASTERCLASS MIT TOM KONYVES

SO 22.11. | 18.00 | Zoom-Meeting, Anmeldung über zebra@haus-fuer-poesie.org

Der kanadische Pionier der Videopoesie Tom Konyves gibt in einer Masterclass Einblick in seine künstlerische Herangehensweise und erläutert die Charakteristika von Videopoemen.

WORTBILDER – ZWEI ZEBRA-LESENÄCHTE

FR 20.11. | 19.30 + SA 21.11. | 19.30

| Live-Stream auf YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

Acht DichterInnen aus Deutschland und Kanada/Québec, deren Gedichte Grundlage diesjähriger Filmbeiträge sind, lesen an zwei Abenden ihre Texte und sprechen mit Daniela Seel über Gedichtverfilmungen und ihre eigenen poetischen Bildwelten. Am

Freitag lesen Janet Rogers, Louise Dupré, Dean Ruddock und Kinga Toth; am Samstag Thunderclaw Robinson, Marie Andrée Gill, Ulrike Draesner und Hannah Schraven.

PREISVERLEIHUNG

SO 22.11. | 20.00 | Live-Stream auf YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

Am Sonntag vergibt die Jury – die Dichterin Maren Kames, der Dichter und Videoproduzent Tom Konyves und Martina Nix, Film-Redakteurin beim Rundfunk Berlin-Brandenburg (rbb) – vier Preise im Gesamtwert von 12.000 €: Den **ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm**, gestiftet vom Haus für Poesie, den **Goethe Filmpreis**, gestiftet vom Goethe-Institut, den **Preis für den besten Film für Toleranz**, gestiftet vom Auswärtigen Amt, sowie den **Ritter Sport Filmpreis**, gestiftet von der Alfred Ritter GmbH & Co. KG. Musikalisch begleitet wird die Preisverleihung vom kanadischen Multi-Instrumentalisten Miles Perkin. Moderation: Knut Elstermann

PROGRAMM FÜR KINDER UND JUGENDLICHE

FR 20.11.–SO 20.12. | an Berliner Schulen

ZEBRINO Wettbewerb

Im ZEBRINO Wettbewerb wird der beste Poesiefilm für Kinder und Jugendliche gekürt. Die Kinder können selbst über ihren Lieblingsfilm abstimmen.

Zauberlehrlinge im Gruselmoor: Balladenprogramm

Goethe, Heine, Droste-Hülshoff: Das Programm zeigt – angepasst an die Lehrpläne in Berlin für die Klassen 5 bis 7 – sechs Poesiefilme, die auf Balladen des 18. und 19. Jahrhunderts beruhen.

PRISMA

ab dem 23.11. als Video on Demand bei Vimeo | online für jeweils 4 Wochen

Begleitend zum Wettbewerb gibt das Festival in 20 Programmen mit 250 Animationen, Spiel- und Experimentalfilmen sowie Dokumentationen Einblick in die Diversität der Poesiefilmszene – von der Klassischen Moderne bis zu aktuellen Hochschulproduktionen. Die thematischen Schwerpunkte sind unter anderem Menschenrechte, Feminismus und Eco Poetry.

DO 19.11.–SO 22.11.2020

ZEBRA Poetry Film Festival

vimeo.com/zebrapoetryfilmfestival

**Video on Demand | 7,99 € | die Programme sind jeweils 4 Wochen online
& im kostenlosen Live-Stream auf YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie**

PROGRAMME 2020

FESTIVAL OPENING

THURS 19.11. | 8 pm | Live stream on YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

The Festival is celebrating its opening with a preview in film of the highlights and programme focus areas. There will be readings by poets Kinga Toth and TJ Dema, with music by Canadian artist Stephen Paul Taylor. Hosted by Gesa Ufer.

INTERNATIONAL COMPETITION

FRI 20.11.–SUN 20.12 | as Video on Demand from Vimeo

Programme I: Precious Memories

Programme II: Animated Poetry

SAT 21.11.–MON 21.12. | as Video on Demand from Vimeo

Programme III: Critical Society

Programme IV: Human Dignity

Some 2,000 films from more than 100 countries have been submitted this year. From these, the Programme Committee have nominated 34 for the Competition.

FOCUS CANADA / QUÉBEC

Short Films

SAT 21.11.–MON 21.12. | as Video on Demand from Vimeo

The country focus this year is on Canada and Québec – with a programme of short films selected from this year's submissions.

FESTIVAL POEM 2020: LETHE

SUN 22.11. | 2.30 pm | Live stream on YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

Following the ZEBRA's call for entries, film makers have made film versions of this year's Festival Poem, **Lethe**, by Batswana poet **TJ Dema**. The makers of the three best film versions have been invited – Thelma Tunyi and Shanley Fermin (USA), Aleksandra Łojowska (Poland) and Emilia Strzałka (Poland).

MASTER CLASS WITH TOM KONYVES

SUN 22.11. | 6 pm | Zoom meeting, registration via zebra@haus-fuer-poesie.org

In his Master Class Canadian pioneer of video poetry Tom Konyves will be giving an insight into his artistic process and explaining what makes a videopoem.

WORD IMAGES – TWO ZEBRA NIGHTS OF READINGS

FRI 20.11. | 7.30 pm + SAT 21.11. | 7.30 pm

| Live stream on YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

Eight poets from Germany and Canada/Québec, whose poems are the basis of films in this year's Festival, will on two evenings be reading their work and talking to Daniela Seel about film versions of poems and their own poetic image worlds. On Friday, the

Haus für Poesie
Knaackstr. 97, 10435 Berlin
Tel: +49. 30. 485245 – 0
www.haus-fuer-poesie.org

Haus_
für_
Poesie

poets reading will be Janet Rogers, Louise Dupré; Dean Ruddock and Kinga Toth, and on Saturday Thunderclaw Robinson; Marie Andrée Gill, Ulrike Draesner and Hannah Schraven.

AWARDS CEREMONY

SUN 22.11. | 8 pm | Live stream on YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie

On Sunday the Jury – poet Maren Kames, poet and video producer Tom Konyves and Martina Nix, film editor at Rundfunk Berlin-Brandenburg (rbb) – will be awarding four prizes with a total value of € 12,000: the **ZEBRA Prize for the Best Poetry Film**, donated by the Haus für Poesie, the **Goethe Film Prize**, donated by the Goethe Institute, the **Prize for the Best Film for Tolerance**, donated by the German Federal Foreign Office, and the **Ritter Sport Film Prize**, donated by Alfred Ritter GmbH & Co. KG. Musical accompaniment throughout the evening will be provided by Canadian multi-instrumentalist Miles Perkin. The evening will be hosted by Knut Elstermann

PROGRAMME FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

FRI 20.11.–SUN 20.12. | in Berlin schools

ZEBRINO COMPETITION

In the ZEBRINO Competition, the Best Poetry Film for Children and Young People is chosen. The kids can vote for their favourite films.

Sorcerers' Apprentices in the Moor of Horrors – a programme of ballads

Goethe, Heine, Droste-Hülshoff: this programme, tailored to the curriculum for years 5 to 7 in Berlin, shows six poetry films based on ballads from the 18th and 19th Centuries.

PRISM

from 23.11. as Video on Demand from Vimeo | each programme online for 4 weeks

To accompany the Competition, the Festival will be giving an insight into the diversity of the poetry film scene from classical Modernism to current college productions, featuring 20 programmes with 250 animations, feature films and experimental films as well as documentaries. The thematic focus areas include human rights, feminism and eco poetry.

THURS 19.11.– SUN 22.11.2020

ZEBRA Poetry Film Festival

vimeo.com/zebrapoetryfilmfestival

**Video on Demand | € 7.99 | each programme will be online for 4 weeks
& in free live streams on YouTube, Facebook & #kanalfuerpoesie**

JURY 2020

Maren Kames, geboren 1984 in Überlingen am Bodensee, lebt als freie Autorin und Übersetzerin in Berlin. Ihr Debüt "Halb Taube Halb Pfau" (2016) wurde mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, ihr zweites Buch "Luna Luna" (2019) war für den Preis der Leipziger Buchmesse nominiert. 2020 erhielt sie die Literaturpreise des Kulturkreises der Deutschen Wirtschaft sowie der Landeshauptstadt Wiesbaden. **Maren Kames was born in Überlingen at the Bodensee in 1984. She is a freelance author and translator who lives in Berlin. Her debut publication "Halb Taube Halb Pfau" (2016) was awarded with several prizes. Her second book "Luna Luna" (2019) was nominated for the Leipzig Book Fair Award. In 2020, she received literature prizes, sponsored by the Kulturkreis der Deutschen Wirtschaft and the state capital Wiesbaden.**

Martina Nix wuchs in Ost-Berlin auf und studierte nach der Wende Neuere deutsche Literatur und Philosophie. Nachdem sie einige Jahre als Autorin für den Hörfunk gearbeitet hatte, wechselte sie zum Rundfunk Berlin-Brandenburg und betreute hier als Redakteurin die Kurzfilme, die in Koproduktion mit der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf und der dffb entstehen, und ist jetzt u. a. als Planerin für den Kurzfilmsendeplatz des rbb zuständig. **Martina Nix grew up in East Berlin and after Reunification studied Modern German Literature and Philosophy. After working for several years as a writer for the radio, she moved to the broadcaster Rundfunk Berlin-Brandenburg (rbb) where she is the editor for short films made in co-production with the Babelsberg Konrad Wolf film university and the dffb, and her current responsibilities include planning for the rbb film broadcasting slot.**

Tom Konyves ist Autor, Dichter und Theoretiker der Videopoesie. Den Begriff der Videopoesie prägte er 1978 und gilt damit als einer der Pioniere dieses Genres. 2011 veröffentlichte er den wegweisenden Band Videopoetry: A Manifesto, der in 67 Ländern weltweit mehr als 20.000 Mal gelesen wurde. Tom Konyves ist Verfasser von sechs Lyrikbänden und einer surrealistischen Novelle. **Tom Konyves is a writer, poet and videopoetry theorist. Having coined the term videopoetry in 1978, Tom Konyves is considered to be "one of the original pioneers of the form". In 2011, he published the groundbreaking Videopoetry: A Manifesto, a "definitive guide" which has garnered more than 20,000 views from 67 countries. He is the author of six books of poetry and a surrealist novella.**

GEWINNERFILME | Winning Films 2002–2018

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2019	The Magical Dimension (DEU 2018) Regie · Director: Gudrun Krebitz Gedicht · Poem: „The Magical Dimension“ DichterIn · Poet: Gudrun Krebitz	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet vom · donated by the Haus für Poesie
	Notizen aus dem Unterbewusstsein (DEU 2018) Regie · Director: Susann Arnold Gedicht · Poem: „Notizen aus dem Unterbewusstsein“ DichterIn · Poet: Susann Arnold	Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut
	Four Acts for Syria (DEU 2019) Regie · Director: Kevork Mourad und Waref Abu Quba Gedicht · Poem: „Four Acts For Syria“ DichterIn · Poet: Raeh Wahesh	Preis für den besten Film für Toleranz · Prize for the Best Film for Tolerance gestiftet vom · donated by the Federal Foreign Office
	O CATADOR SEM CABEÇA (BRA, DEU, JPN 2019) Regie · Director: Igor Shin Moromisato Gedicht · Poem: „O Catador sem Cabeça“ DichterIn · Poet: Silvia Voss	Ritter Sport Filmpreis · Ritter Sport Film Prize gestiftet von · donated by Alfred Ritter GmbH und Co. KG
	Herr 3000 (DEU 2019) Regie · Director: Giulia Valenti Gedicht · Poem: „Herr 3000“ DichterIn · Poet: Giulia Valenti	Preis für das beste neue Talent · Prize for the Best New Talent gestiftet von · donated by
	Höchste Zeit, Herold! (DEU 2017) Regie · Director: Franci Liebschner Gedicht · Poem: „Höchste Zeit, Herold!“ DichterIn · Poet: Anke Kuhl	ZEBRINO-Preis für den besten Poesiefilm für Kinder und Jugendliche · ZEBRINO Prize for the best Poetry Film for children and teenagers

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2018	BOY SAINT IRL 2018 Regie · Director: Tom Speers Gedicht · Poem: Boy Saint DichterIn · Poet: Peter LaBerge	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet vom · donated by the Haus für Poesie
	STAD IN DIE MIS City in the Mist ZAF 2016 Regie · Director: Jac & Wessel Hamman Gedicht · Poem: Stad in die mis DichterIn · Poet: D.J. Opperman	Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut
	HATE FOR SALE NLD 2017 Regie · Director: Anna Eijsbouts Gedicht · Poem: Hate for Sale DichterIn · Poet: Neil Gaiman	Preis für den besten Film für Toleranz · Prize for the Best Film for Tolerance gestiftet vom Auswärtigen Amt · donated by the Federal Foreign Office
	STANDART TIME DEU 2017 Regie · Director: Hanna Slak Gedicht · Poem: silhouetten in turbulenz DichterIn · Poet: Daniela Seel	Ritter Sport Filmpreis · Ritter Sport Film Prize gestiftet von · donated by Alfred Ritter GmbH und Co. KG
	SCRAPPY USA 2016 Regie · Director: Dawn Westlake Gedicht · Poem: Scrappy DichterIn · Poet: Donald G. Westlake	ZEBRINO-Preis für den besten Poesiefilm für Kinder und Jugendliche · ZEBRINO Prize for the best Poetry Film for children and teenagers gestiftet von · donated by Filmwerkstatt Münster
	(NO) WE, I, MYSELF AND THEM? DEU 2017 Regie · Director: Christin Bolewski Gedicht · Poem: Massacre DichterIn · Poet: Liao Yiw	Preis für den besten Poesiefilm aus Nordrhein-Westfalen · Prize for the best Poetry Film from Northrhine-Westphalia gestiftet · donated by Filmwerkstatt Münster

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2016	OFF THE TRAIL GBR 2015 Regie · Director: Nick Jordan, J. Cartwright Gedicht · Poem: Endless Streams and Mountains DichterIn · Poet: Gary Snyder GOLDFISH DEU 2016 Regie · Director: Rain Kencana Gedicht · Poem: Golden Fish DichterIn · Poet: Shuntaro Tanikawa STEEL AND AIR USA 2016 Regie · Director: Chris & Nick Libbey Gedicht · Poem: Steel and Air DichterIn · Poet: John Ashbery DIE ANGST DES WOLFS VOR DEM WOLF DEU 2014 Regie · Director: Juliane Jaschnow Gedicht · Poem: Die Angst des Wolfs vor dem Wolf DichterIn · Poet: Stefan Petermann AUTOMNE FRA 2016 Regie · Director: Hugo de Faucompret Gedicht · Poem: Automne DichterIn · Poet: Guillaume Apollinaire VÖGEL AUF STROMLEITUNGEN DEU 2014 Regie · Director: Dean Ruddock Gedicht · Poem: Vögel auf Stromleitungen DichterIn · Poet: Stefan Petermann	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet vom · donated by the Haus für Poesie Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut Preis für den besten Film für Toleranz · Prize for the Best Film for Tolerance gestiftet vom Auswärtigen Amt · donated by the Federal Foreign Office Ritter Sport Filmpreis · Ritter Sport Film Prize gestiftet von · donated by Alfred Ritter GmbH und Co. KG ZEBRINO-Preis für den besten Poesiefilm für Kinder und Jugendliche · ZEBRINO Prize for the best Poetry Film for children and teenagers gestiftet von · donated by Filmwerkstatt Münster Preis für den besten Poesiefilm aus Nordrhein-Westfalen · Prize for the best Poetry Film from Northrhine-Westphalia gestiftet · donated by Filmwerkstatt Münster

Haus für Poesie
Knaackstr. 97, 10435 Berlin
Tel: +49. 30. 485245 – 0
www.haus-fuer-poesie.org

Haus_
für_
Poesie

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2014	LA'EB AL NARD THE DICE PLAYER EGY 2013 Regie · Director: Nissmah Roshdy Gedicht · Poem: La'eb Al Nard DichterIn · Poet: Mahmoud Darwish	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet von · donated by the Literaturwerkstatt Berlin
	PIPENE The Pipes NOR 2014 Regie · Director: Kristian Pedersen Gedicht · Poem: Pipene DichterIn · Poet: Øyvind Rimbereid	Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut
	ESSEN – STÜCK MIT AUFBLICK DEU 2013 Regie · Director: Peter Böving Gedicht · Poem: essen – stück mit aufblick DichterIn · Poet: Ernst Jandl	Ritter Sport Filmpreis · Ritter Sport Film Prize gestiftet von · donated by Alfred Ritter GmbH und Co. KG
	THE AEGEAN OR THE ANUS OF DEATH GRC 2014 Regie · Director: Eleni Gioti Gedicht · Poem: The Aegean or the Anus of Death DichterIn · Poet: Jazra Khaleed	Preis für den besten Film für Toleranz · Prize for the Best Film for Tolerance gestiftet vom Auswärtigen Amt · donated by the Federal Foreign Office
	DEATH FOR A UNICORN CHE 2013 Regie · Director: Riccardo Bernasconi, Francesca Reverdito Gedicht · Poem: Death for a Unicorn DichterIn · Poet: Francesca Reverdito	ZEBRINO-Preis für den besten Poesiefilm für Kinder und Jugendliche · ZEBRINO Prize for the best Poetry Film for children and teenagers
	RZECZY OCZYWISTE Self-evident Things POL 2013 Regie · Director: Piotr Bosacki Gedicht · Poem: Rzeczy oczywiste DichterIn · Poet: Piotr Bosacki	Preis der radioeins-Publikumsjury · Jury of radioeins listeners

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2012	LOST AND FOUND BOX OF HUMAN SENSATION DEU 2010 Regie · Director: M. Wallner, S. Leuchtenberg Gedicht · Poem: Lost and Found Box of Human Sensation DichterIn · Poet: Martin Wallner	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet von · donated by the Literaturwerkstatt Berlin
	I COME FROM ... GBR 2011 Regie · Director: Daniel Lucchesi, Alex Ramseyer Gedicht · Poem: I come from ... DichterIn · Poet: Joseph Buckley	Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut
	BLOOD IS BLOOD CAN 2010 Regie · Director: Carolyn Marie Souaid Gedicht · Poem: Blood is Blood DichterIn · Poet: Endre Farkas, Carolyn Marie Souaid	Preis für den besten Film für Toleranz · Prize for the Best Film for Tolerance gestiftet vom Auswärtigen Amt · donated by the Federal Foreign Office
	LIFE AND DEAF GBR 2012 Regie · Director: Eelyn Lee Gedicht · Poem: That's not All of Me DichterIn · Poet: Various	Ritter Sport Filmpreis · Ritter Sport Film Prize gestiftet von · donated by Alfred Ritter GmbH und Co. KG
	DER ZAUBERLEHRLING DEU 2012 Regie · Director: Kerstin Höckel Gedicht · Poem: Der Zauberlehrling DichterIn · Poet: Johann Wolfgang von Goethe	ZEBRINO-Preis für den besten Poesiefilm für Kinder und Jugendliche · ZEBRINO Prize for the best Poetry Film for children and teenagers gestiftet von · donated by Literaturwerkstatt Berlin
	HEIMWEG DEU 2010 Regie · Director: Franziska Otto Gedicht · Poem: Heimweh DichterIn · Poet: Peh	Preis für das beste Erstlingswerk · Best Debut Film gestiftet von · donated by Literature Across Frontiers

WHY I WRITE

KHM 2011

Regie · Director: Masahiro Sugano

Gedicht · Poem: Why I Write

DichterIn · Poet: Kosal Khiev

**Preis für die beste filmische
Gedicht-Performance · Best
Poetry Performance on Film**
gestiftet von · donated by
Literature Across Frontiers

BALADA CATALANA

FRA 2010

Regie · Director: Laen Sanches

Gedicht · Poem: Balada Catalana

DichterIn · Poet: Vicente Balaguet

**Preis der radioeins-
Publikumsjury · Jury of radioeins
listeners**

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2010	DER CONNY IHR PONY DEU 2008 Regie · Director: Robert Pohle, Martin Hentze Gedicht · Poem: Der Conny ihr Pony DichterIn · Poet: Gabriel Vetter TO THE MARRIAGE OF TRUE MINDS GBR 2010 Regie · Director: Andrew Steggall Gedicht · Poem: Let me not to the marriage of true minds DichterIn · Poet: William Shakespeare ANNA BLUME DEU, BGR 2009 Regie · Director: Vessela Dantcheva Gedicht · Poem: An Anna Blume DichterIn · Poet: Kurt Schwitters ABOUT BIGMOUSE RUS 2008 Regie · Director: Constantin Arefiev Gedicht · Poem: About Bigmouse DichterIn · Poet: Ludmila Ulanova BREATHE GBR 2008 Regie · Director: Emma Passmore Gedicht · Poem: Breathe DichterIn · Poet: Emma Passmore	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet von · donated by the Literaturwerkstatt Berlin Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut Ritter Sport Filmpreis · Ritter Sport Film Prize gestiftet von · donated by Alfred Ritter GmbH und Co. KG Preis für den besten Kinderfilm · Prize for the Best Poetry Film for children Preis der radioeins- Publikumsjury · Jury of radioeins listeners

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2008	THE DEAD USA 2006 Regie · Director: Juan Delcán Gedicht · Poem: The Dead DichterIn · Poet: Billy Collins	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet von · donated by the Literaturwerkstatt Berlin
	UNE LEÇON PARTICULIÈRE FRA 2007 Regie · Director: Raphael Chevenment Gedicht · Poem: Vieille Chanson du jeune temps DichterIn · Poet: Victor Hugo	Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize gestiftet vom · donated by the Goethe-Institut
	LUCÍA CHL 2007 Regie · Director: Cristóbal León Dooner, Joaquín Cociña, Niles Atallah Gedicht · Poem: Lucía DichterIn · Poet: Joaquín Cociña	Preis der Literaturwerkstatt Berlin · Literaturwerkstatt Berlin Prize gestiftet von · donated by Literaturwerkstatt Berlin
	BESTIARIUM CHL 2007 Regie · Director: Eku Wand Gedicht · Poem: Bestiarium DichterIn · Poet: Ernst Jandl	Preis für den besten Kinderfilm · Prize for the Best Poetry Film for children gestiftet von · donated by Cine Impuls
	SILENCIJUM HRV 2006 Regie · Director: Davor Medurecan, Marko Mestrovic Gedicht · Poem: Balade DichterIn · Poet: Petrice Kerempuha, Miroslav Krleža	Preis der radioeins-Publikumsjury · Jury of radioeins listeners

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2006	OEDIPUS GBR 2005 Regie · Director: Rong Gedicht · Poem: Oedipus DichterIn · Poet: Nathan Filer	ZEBRA-Preis für den besten Poesiefilm · ZEBRA Prize for the Best Poetry Film gestiftet von · donated by the Literaturwerkstatt Berlin

ONE PERSON/LUCY

NDL 2005

Regie · Director: Taatske Pieterse

Gedicht · Poem: One Person/Lucy

DichterIn · Poet: Taatske Pieterse

Goethe Filmpreis · Goethe Film Prize

gestiftet von · donated by the Goethe-Institut

JUST SAY NO TO FAMILY VALUES

ITA 2005

Regie · Director: Antonello Faretta

Gedicht · Poem: Just say no to family values

DichterIn · Poet: John Giorno

Preis Poesie, Film und Politik · Prize Poetry, Film and Politics

gestiftet von · donated by Bundeszentrale für politische Bildung

GENERATION

NZL 2004

Regie · Director: David Downes

Gedicht · Poem: Generation

DichterIn · Poet: David Downes

Preis der radioeins-

Publikumsjury · Jury of radioeins listeners

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2004	NACH GRAUEN TAGEN DEU 2003 Regie · Director: Ralf Schmerberg Gedicht · Poem: Nach grauen Tagen DichterIn · Poet: Ingeborg Bachmann	1. Preis · 1st Prize gestiftet von · donated by Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH
	THE OLD FOOLS GBR 2003 Regie · Director: Ruth Lingford Gedicht · Poem: The Old Fools DichterIn · Poet: Philip Larkin	2. Preis · 2nd Prize gestiftet von · donated by Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH
	LOVE IS THE LAW NOR 2003 Regie · Director: Eivind Tolas Gedicht · Poem: Love is the Law DichterIn · Poet: Ole Mats Vevle	3. Preis · 3rd Prize gestiftet von · donated by Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH
	I LIKE TO THINK (RIGHT NOW, PLEASE!) FRA 2004 Regie · Director: Delphine Hallis Gedicht · Poem: All watched over by machines of loving grace DichterIn · Poet: Richard Brautigan	Preis der radioeins-Publikumsjury · Jury of radioeins listeners

Haus für Poesie
 Knaackstr. 97, 10435 Berlin
 Tel: +49. 30. 485245 – 0
www.haus-fuer-poesie.org

Haus_
für_
Poesie

Jahr · Year	Gewinnerfilme · Winning films	Preis · Prize
2002	15TH FEBRUARY GBR 1995 Regie · Director: Tim Webb Gedicht · Poem: 15th February DichterIn · Poet: Peter Reading	1. Preis · 1st Prize gestiftet von · donated by Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH
	GLOBAL POSITIONING SYSTEM GRC 2001 Regie · Director: George Drivas, Maria Antelmann Gedicht · Poem: Global Positioning System DichterIn · Poet: George Drivas	2. Preis · 2nd Prize gestiftet von · donated by Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH
	UNSAGBAR DEU 2002 Regie · Director: Philip Schappert Gedicht · Poem: Gehörlosengedicht DichterIn · Poet: Anonym	3. Preis · 3rd Prize gestiftet von · donated by Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit GTZ GmbH
	BESTIARIUM DEU 1989 Regie · Director: Eku Wand Gedicht · Poem: Bestiarium DichterIn · Poet: Ernst Jandl	Spezialpreis 2002 · Special Prize 2002 gestiftet von · donated by Cine Impuls

Haus für Poesie
Knaackstr. 97, 10435 Berlin
Tel: +49. 30. 485245 – 0
www.haus-fuer-poesie.org

Haus_
für____
Poesie

JURY 2006 – 2020

Jahr · Year	Jury
2020	Maren Kames Martina Nix Tom Konyves
2019	Jana Cernik Charlotte Warsen Tim Webb
2018	Jasmine Kainy Erik Lindner Guido Naschert
2016	Juliane Fuchs Marc Neys Sabine Scho
2014	Cornelia Klauß Alice Lyons Michael Roes
2012	Dmitry Golyenko Robert Gliński Reynold Reynold Michael Roes Angelika Schindler
2010	Keren Cytter Claudia Gladziejewski Ruth Lingford Sjón Thomas Wohlfahrt
2008	Joke Ballintijn Andrea Ernst Antonello Faretta Thomas Wohlfahrt Uljana Wolf Krzysztof Zanussi

Haus für Poesie
Knaackstr. 97, 10435 Berlin
Tel: +49. 30. 485245 – 0
www.haus-fuer-poesie.org

Haus_
für____
Poesie

2006

Joke Ballintijn
Andrea Ernst
David Larcher
Michael Roes
Eivind Tolas
Thomas Wohlfahrt

PRESSESTIMMEN | Press Reviews ZEBRA Poetry Film Festival

„Das Zebra als Wappentier für ein Festival mit Gedichten und Filmen ist eine gute Wahl. [...] Das Zebrafell bietet durch seine zweigeteilt-harmonische Struktur eine schöne Metapher für die synästhetische Gestalt des Kinos, die allerdings noch viel komplexer ausfällt als dieses Fell. Bilder, Geräusche, Farben, Musik und spätestens seit 1930 auch die Sprache machen in ihrer Fusion den Film potenziell zum Gesamtkunstwerk schlechthin. Aber auch mehr als 120 Jahre nach Erfindung des Kinematographen wird die vorhandene Klaviatur nur ganz selten ausgeschöpft. Die meisten Filme klimpern höchstens auf zwei, drei Tasten herum, der Rest liegt brach. Das ist einerseits ernüchternd, weist aber andererseits in die Zukunft. Bleibt doch noch viel zu tun. Sind Gedichte verfilmbar? Gewinnt oder verliert Poesie durch die Verbindung mit Bildern und Tönen? Oder büßt der Text seine Autonomie ein? Gibt er die in ihm wohnenden, nur individuell freisetzbaren ‚inneren Bilder‘ zugunsten fremder Interpretationen auf? Anhand des Festivals lassen sich diese scheinbar komplizierten Wechselbeziehungen auf sehr direkte Weise untersuchen.“ *Claus Löser, Berliner Zeitung, 29.11.2019*

„Neben einem großen Teil von animierten Filmen setzten die eingeladenen Regisseure dokumentar-, spielfilm- und collage-artige Mittel ein. Digitale Tricks und aufwändige Verfahren waren ebenso zu finden wie analoge, schwarz-weiß und historisch wirkende Kurzfilme. Lyriker die Regie führten; Filmemacher, die Lyrik verfilmten; Regisseure, die ihre eigene Poetik verfilmten oder gestellten Aufgaben nachgingen, etwa Gedichte von Guillaume Apollinaire ins Bild zu setzen, die Bandbreite war gewaltig.“ *Claus Friede, Kultur-port.de 2.11.2016*

„Beide Beiträge zeigen zudem überzeugend die Poesiefilm-Eignung des politischen Gedichts, indem historische Zusammenhänge durch das Bild ergänzt werden können und somit Texten, die sich ohne Kontexte kaum erschließen würden, einen unmittelbaren Zugang verschaffen. Hier zeigt sich der Poesiefilm als gut in die mediale Gegenwart einzupassender, ansprechend phrasierter Kommentar zu einer nach Aufklärung verlangenden, sich über sich selbst wundernden Welt.“ *Astrid Kaminski, Berliner Zeitung, 22.10.2012*

„Sammanförandet av konstarter kan öppna nya perspektiv på vardera konstform, eller söka drömma om allkonstverket. Den alltför sällan uppmärksammade genre poesifilm lyckas ofta på ett utmärkt sätt med det förra. Att fånga kortfilmens frihet i det narrativa samt fokusera, lyfta fram och göra en närläsning a poesin.“¹ *Marie Silkeberg, Expressen, 27.10.2010*

¹ Kunstformen zusammenzuführen kann neue Perspektiven auf die jeweiligen Formen eröffnen oder den Traum des Gesamtkunstwerks verfolgen. Das allzu selten beachtete Genre des Poesiefilms gelingt Ersteres oft auf bemerkenswerte Weise: die narrative Freiheit des Kurzfilms einzufangen und zugleich eine genaue Lektüre von Poesie zu fokussieren.

„Wenn sich Film und Literatur bei solchen Gelegenheiten gleichberechtigt und auf Augenhöhe einem Sujet zuwenden [...] – dann kann tatsächlich viel, viel mehr entstehen als konventionelle Literaturverfilmungen. [...] Und genau hier liegt das ungeheure Potenzial dieses weltweit einzigartigen, anregenden Festivals.“ *Brigitte Preissler, Berliner Zeitung, 19.10.2010*

„The biannual ZEBRA Poetry Film Festival has established itself as an international forum for a new genre of short films that deal with the content, aesthetic or forms of poems.“ *The Times of India, 4.10.2010*

„Was hat Poesie mit Film zu tun? Mehr als man denkt, entstand doch einer der ersten Poesiefilme nur 15 Jahre nach Erfindung des Kinos. [...] Die lange Geschichte des Genres wurde vor allem durch den impressionistischen Film der zwanziger Jahre in Schwung gebracht. [...] Ab Mitte der Sechziger waren es Beatniks [...], die den Poesiefilm erweiterten und erste Festivals organisierten. Das Zebra Poetry Film Festival führt diese Tradition mit Dichterlesungen, Werkstattgesprächen, Filmworkshops und einem Kinderfilmprogramm fort.“ *Daniel Grinsted, Ticket, 14.10.2010*

„Beelden en woorden vormen in ons bewustzijn twee grootmachten. [...] Het beeld probeert het woord te verdringen, het woord doet zijn best het beeld tot illustratie te degraderen. Maar precies deze confrontatie wordt op het Zebra Poetry Filmfestival in Berlijn gezocht. Dat maakt het tweejaarlijkse evenement [...] spannend om mee te maken. Honderdvijftig kunstenaars uit alle landen tonen korte films van, bij of over prachtige en belabberde gedichten, in alle mogelijke vormen en stijlen, in animaties, korte speelfilms, met gevonden material.“² *Tonnu Oosterhoff, NRC Handelsblad, 13.10.2008*

„Am Anfang des neuen Jahrtausends erfand die Berliner Literaturwerkstatt eine neue ästhetische Gattung: den ‚Poesiefilm‘. Und widmete ihm ein eigenes Festival. Zum vierten Mal nun sucht das ZEBRA Poetry Film Festival – diesmal im Babylon Mitte – vier Tage lang nach einer gelungenen Synthese von Gedicht und Film.“ *Armin Leiding, Der Tagesspiegel, 13.10.2008*

„Die Vielfalt des Poetry Films geht auf keine Zebrahaut.“ *Jörg Plath, Tagesspiegel, 16.10.2006*

² Bilder und Wörter formen in unserem Bewusstsein zwei Großmächte. [...] Das Bild versucht, das Wort zu verdrängen, das Wort tut sein Möglichstes, um das Bild zur Illustration zu degradieren. Aber genau diese Konfrontation wird auf dem Zebra Poetry Filmfestival in Berlin gesucht. Das macht das zweijährlich stattfindende Event [...] zu einem spannenden Erlebnis. 150 Künstler aus der ganzen Welt zeigen kurze Verfilmungen von oder über wunderschöne und miese Gedichte, in allen möglichen Formen und Stilen: Animationen, kurze Spielfilme oder mithilfe von gefundenem Material.